



Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church
THE WEEKLY CHURCH BULLETIN

Very Rev. Fr. Tom De Medeiros, Pastor
11025 S. Roberts Road, Palos Hills, IL 60465
Phone (708) 974-3400 Fax (708) 974-0179
www.stconstantinehelen.org

SUNDAY, JULY 5, 2020

Κυριακή 5η 'Ιουλίου 2020
Δ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ
Αποσ: Γαλ. 5:22 - 6:2
Ευαγγ: Ματθαιου 8:5-13

4th Sunday of Matthew
Today's Readings
Epistle: Galatians 5:22 – 6:2
Gospel: Matthew 8:5-13



LOVE FOR EACH OTHER – A CENTURION'S TALE

In today's Gospel lesson, we read about a Centurion. In the Roman Army the rank of centurion was given to a soldier who was at the head of one hundred soldiers. This particular centurion, however, had two particularly striking qualities. First of all, he was clearly a man of virtue for he cared for the health of his servant. He was not one of those who considered human life expendable. He did not say to himself: 'My servant is ill, I will let him die and tomorrow I will buy a slave at the market to replace him'. He must, therefore, have taken very seriously his responsibilities towards the one hundred soldiers under his command. Secondly, his attitude towards other human beings is confirmed by the fact that this centurion had implicit faith in Christ, the Creator of all human beings, and in His power to heal. 'Speak the word only, and my servant shall be healed'. This faith was far greater than that of the Jews. Despite their Old Testament heritage, all that they could do was criticize, find fault and destroy. The centurion, on the other hand, had complete faith in the power of Christ.

In return for these qualities, Our Lord granted the centurion, and so all the faithful human race which the centurion represents, two things. Firstly, Christ grants the Kingdom of Heaven to the centurion and to all faithful humanity. The Kingdom is no longer for the Jews only, but it is opened up to all. 'Many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven'. In other words it is no longer a selected group that receives salvation, but faith. The Jews took it for granted, that they would be saved and not the rest of humanity. But today, it is revealed that we shall be judged according to our faith, not according to some visible quality. Faith is now, in the words of Christ, the one quality that opens up the Kingdom of God. No artificial human boundaries and standards serve any purpose any longer, it is faith in the grace and power of God that saves. Secondly, this Gospel reveals to us that it is faith that determines not only our future in the Kingdom of God, but it also determines our present. 'As you have believed, so be it done to you'. In the context of the centurion, of the man of faith, these words are comforting and healing. But these words are terrible for those without faith. They say that as we believe, so shall it be done unto us. If we believe in virtue, so we shall receive virtue. But if we believe in vice, so we shall receive vice. Those who live by the sword shall perish by the sword. If we love our neighbor, they will mostly love us. If we hate our neighbor, they will mostly hate us. Our lives are determined by the faith in them. Our lives are determined by our beliefs. Without faith, our lives are empty. With faith, our lives are full. The understanding of this Gospel can provide us with our only chance of happiness in this world or the next. That is to base our lives on the highest virtues. If we do this, then

continued on page 2

continued from page 1

our lives will be transformed, not only in the here and now but also in the life to come. The highest virtue of all humankind is Love. This is the Christian Revelation, in the words of St John the Evangelist, that God is Love. From this day forth let us therefore shape our lives around the virtue of Love in the firm assurance and knowledge that all else will come aright as a result. For as we believe, so shall it be done unto us. Therefore let us live and believe with love for others.

Δ ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΜΑΤΘΑΙΟΥ - Ο Εκατόνταρχος της Καπερναούμ

Είναι γνωστό ότι από τη στιγμή που άρχισε ο Χριστός να κηρύττει στον κόσμο προσήλθαν στην πίστη Του άνθρωποι ποικίλης προέλευσης και κοινωνικής τάξης. Από βορρά και νότο, από ανατολή και δύση καθώς και από όλα τα κοινωνικά στρώματα. Εργάτες και ποιμένες, έμποροι και δικαστικοί, αγράμματοι και εγγράμματοι, σοφοί και φιλόσοφοι πίστεψαν και τάχτηκαν κάτω από το λάβαρο του Χριστιανισμού.

Μεταξύ αυτών προσήλθαν και ορισμένοι στρατιωτικοί οι οποίοι πίστεψαν και σώθηκαν. Οι πρώτοι μάλιστα αναφέρονται στις σελίδες του Ευαγγελίου και ήταν εκατόνταρχοι, δηλαδή θα λέγαμε λοχαγοί με την σημερινή ορολογία. Ο ένας ήταν ο εκατόνταρχος Κορνήλιος ο οποίος αναφέρεται στο βιβλίο των πράξεων των Αποστόλων και διδάχθηκε τη χριστιανική αλήθεια από τον Απόστολο Πέτρο. Ο άλλος είναι ο επικεφαλής της φρουράς του Σταυρού στο Γολγοθά ο οποίος πίστεψε και είπε ότι «αληθώς Θεού υιός ην ούτος» Ο τρίτος είναι ο αναφερόμενος από τον Ευαγγελιστή Ματθαίο στη σημερινή ευαγγελική περικοπή ο οποίος παρεκάλεσε τον Κύριο να θεραπεύσει τον υπηρέτη του.

Η πίστη αυτών των εκατοντάρχων αξίζει ιδιαίτερης προσοχής, γιατί ο βαθμός και το αξίωμα κάνουν συνήθως τον άνθρωπο σκληρό, εγωιστή και υπερήφανο. Τα γαλόνια δίνουν την ψευδαίσθηση ότι αυτός που τα φορεί αποτελεί κάτι ξεχωριστό από τους άλλους, και βγάζουν τον άνθρωπο καμιά φορά από τα μέτρα της ευγένειας και της ανθρωπιάς. Κάτω δε από τις συνθήκες αυτές, πολλές φορές τον απομακρύνουν από την Εκκλησία και κινδυνεύει να χάσει ακόμα και την ψυχή του. Οι αξιωματούχοι αυτοί του Ευαγγελίου δεν είχαν προσβληθεί από το πάθος της υπερηφάνειας και του εγωισμού αλλά φρόντισαν να διατηρηθούν ταπεινόφρονες άνθρωποι. Ιδιαίτερα ταπεινός φάνηκε ο εκατόνταρχος της σημερινής ευαγγελικής περικοπής. Όταν ο Κύριος προθυμοποιήθηκε να επισκεφθεί το σπίτι του για να θεραπεύσει τον υπηρέτη του, δεν θεώρησε τον εαυτό του άξιο τέτοιας τιμής και του είπε ότι δεν είμαι άξιος να σε δεχθώ στο σπίτι μου.

Η ειλικρινής αυτή ταπεινοφροσύνη του εκατόνταρχου είναι πράγματι αξιοσημείωτη, γιατί ήταν αυθόρμητη και προερχόταν από το γνήσιο περίσσευμα της καρδιάς του. Όπου υπάρχει πραγματική ταπεινοφροσύνη έρχεται η χάρη του Θεού και μαζί της όλες οι αρετές. Η ταπεινοφροσύνη του εκατόνταρχου βαθμολογήθηκε από τον Κύριο με άριστα και μάλιστα ποικιλοτρόπως, γιατί και ο υπηρέτης του θεραπεύθηκε με το λόγο του Χριστού, και ο ίδιος επαινέθηκε για την πίστη του και έγινε παράδειγμα για μίμηση στις επερχόμενες γενεές.

Έγινε παράδειγμα προς μίμηση σε όλους, ιδιαίτερα δε σε όσους έχουν κάποιο αξίωμα και κινδυνεύουν να το πάρουν επάνω τους όπως λέει ο λαός. Οι πάσης φύσεως αξιωματούχοι πρέπει να αισθάνονται υπηρέτες των υφισταμένων τους, και ότι τους έταξε ο Θεός στη διακονία αυτής της εξουσίας. Δεν πρέπει κανείς να κάνει κατάχρηση της εξουσίας, γιατί ο μοναδικός εξουσιαστής του σύμπαντος είναι ο Θεός ο Οποίος δημιούργησε τα πάντα και κατευθύνει, κυβερνά, και τρέφει τον κόσμο.

Είναι λοιπόν ευνόητο ότι κάθε άνθρωπος ανήκει στο Θεό, ανεξάρτητα αν έχει αξίωμα ή όχι, και γι' αυτό όλοι παρακαλούν να έλθει η Βασιλεία του Θεού επί της γης. Στη βασιλεία του Θεού καταργείται κάθε αρχή και εξουσία, και όλοι ομολογούν ότι «Εις Άγιος, εις Κύριος, Ιησούς Χριστός, εις δόξαν Θεού Πατρός». Αμήν.

Πηγή: www.sostikalogia.com

<p>Memorial</p> <p>1 Year Leonidas Sirigas</p> <p>† May his memory be eternal †</p>	<p>Sunday, July 12:</p> <p>5th Sunday of Matthew</p> <p>9:00 a.m. Divine Liturgy</p>	<p>Κυριακή 12η 'Ιουλίου</p> <p>Ε' Κυριακή Ματθαίου</p> <p>Ώρα 9:00 π.μ. Θεία Λειτουργία</p>
--	---	---